

# CHIE cô bé hạt tiêu

ETSUMI HARUKI 7



# ChiE có bé hạt tiêu

7

**Etsumi Haruki**

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG  
VUILEN.COM





## LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: Jarinko Chie) của tác giả Etsumi Haruki là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên “Manga Action” (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho “CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5, Chie đã là cô chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể thao và đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

---

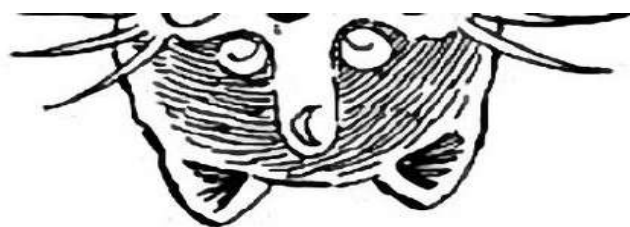
Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bậm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chic là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chic còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kì bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG** đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "**CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU**" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chic dễ thương nhé!

**NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG**



## CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| CHUYỆN THỨ 73: LÀ DO DI TRUYỀN CẢ .....                              | 5   |
| CHUYỆN THỨ 74: HỘI THAO DÀNH CHO<br>CÁC BẬC PHỤ HUYNH - PHẦN 1 ..... | 31  |
| CHUYỆN THỨ 75: HỘI THAO DÀNH CHO<br>CÁC BẬC PHỤ HUYNH - PHẦN 2 ..... | 51  |
| CHUYỆN THỨ 76: HỘI THAO DÀNH CHO<br>CÁC BẬC PHỤ HUYNH - PHẦN 3 ..... | 71  |
| CHUYỆN THỨ 77: TETSU BUỐN, BUỐN, BUỐN .....                          | 91  |
| CHUYỆN THỨ 78: QUẢ, QUẢ .....                                        | 111 |
| CHUYỆN THỨ 79: HAI NGƯỜI KHÔNG BIẾT BƠI .....                        | 131 |
| CHUYỆN THỨ 80: MỘT NGƯỜI KHÔNG BIẾT BƠI .....                        | 151 |
| CHUYỆN THỨ 81: MỌI NGƯỜI CÙNG ĐI BIỂN .....                          | 171 |
| CHUYỆN THỨ 82: BUỒI THIẾP HỐI ÂM: TETSU ĐẦY .....                    | 195 |
| CHUYỆN THỨ 83: HỐI ÂM .....                                          | 215 |
| CHUYỆN THỨ 84: BUỔI HỌP MẶT HỘI CỤU TỬ NHÂN .....                    | 235 |



# Chuyện thứ 73

## Là do di truyền cả

*Trước khi đọc tập 7*

**“Xin lỗi”**

*(Tôi không thể vờ như không biết gì được!!)*

Trước tiên, tôi muốn nói đôi lời xin lỗi với các bạn độc giả (chắc các bạn cũng đã phát hiện ra rồi, nhưng vẫn bỏ qua và ủng hộ tôi tới tận bây giờ...)

Thực ra... Thực ra... Thực ra bộ truyện “Chie – Cô bé hạt tiêu” này đã bỏ sót hai lỗi rất lớn liên quan đến hai cậu bé cùng lớp với Chie: Masaru và cậu bạn đi cùng.

Cách đây khá lâu, người phụ trách có đưa tôi xem tấm bưu thiếp của một bạn ở Saitama gửi về. Đọc xong tôi suýt chết ngất, bản khoăn tự hỏi tại sao mình có thể nhầm tên của Masaru và cậu bạn một cách tai hại như thế chứ!!!

Lúc đó, tôi chỉ giả vờ cười ha ha cho qua chuyện, nhưng nửa đêm lên giờ ra xem thì ôi thôi... đúng là nhầm thật!

Trong tập 1, chương “Người cha mẫu mực”, lúc các phụ huynh đến lớp dự giờ, Masaru giơ tay xin trả lời câu hỏi nhưng thầy giáo lại gọi tên cậu bé là “Fujii”!!!

*Tôi đã nhầm như vậy thật.*



Đã thế đến tập 4, trong bài phỏng vấn thì tên cậu bé lại là "Masaru Kobayashi". Còn cậu bạn đi cùng, hồi ở Đại hội sumo tên là Koji nhưng về sau lại đổi thành Takashi, kết quả là loạn hết cả lên. Lúc tái bản, tôi đã sửa lại họ của Masaru thành Kobayashi rồi (thành thật xin lỗi những bạn đã bỏ tiền ra mua bản đầu tiên), nhưng còn cậu bạn kia thì chẳng biết có bị sót chỗ nào không, vì đâu phải chỉ sai mỗi một chỗ.

Chắc các bạn thường được ba mẹ nhắc nhở là: "Không được nói dối, vì đã nói dối lần một ắt sẽ có lần hai". Tôi cứ bị lời nói đó ám ảnh mãi, tới mức không thể chịu đựng thêm được nữa. Thực ra Koji **"PHẢI LÀ TAKASHI MỚI ĐÚNG!!!"** (Hic)

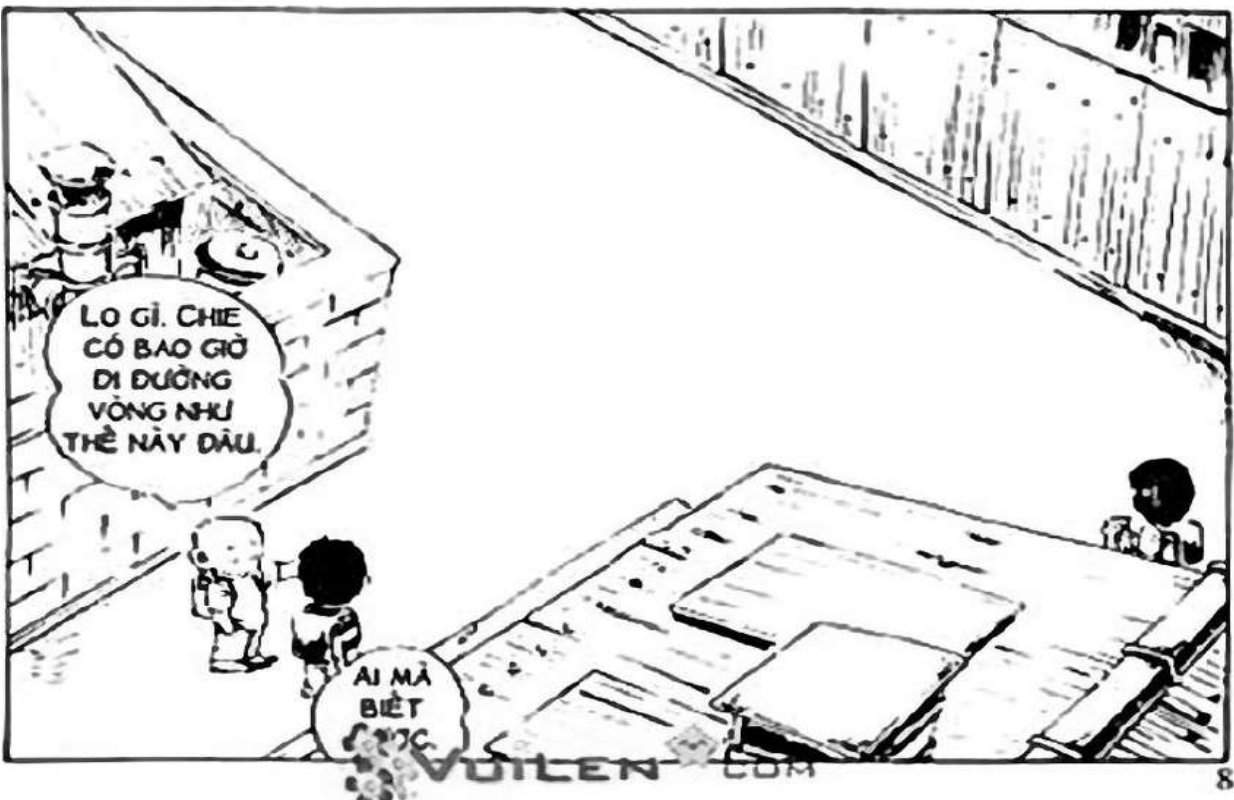
Vậy từ giờ, nếu thấy tôi trót viết là "Koji", mong các bạn lượng thứ mà đọc thành Takashi nhé! Dần dần sẽ quen thôi mà.

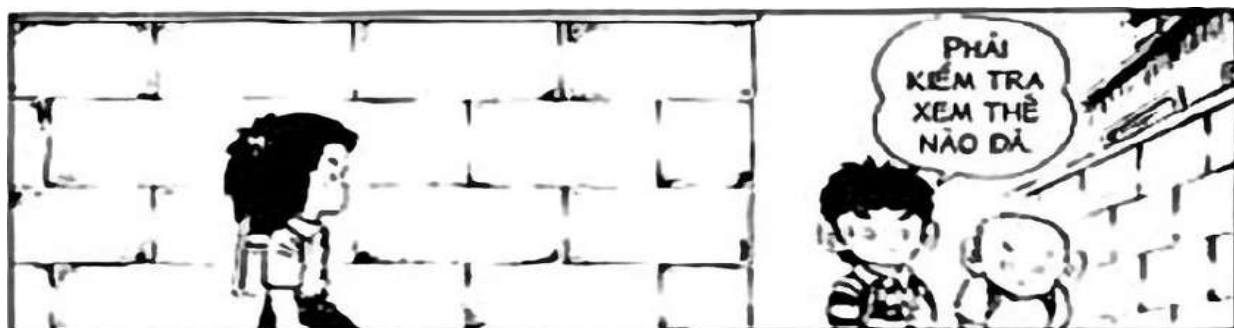
Nếu các bạn vẫn chưa hài lòng thì từ giờ tôi sẽ không bao giờ cho  xuất hiện nữa!!!



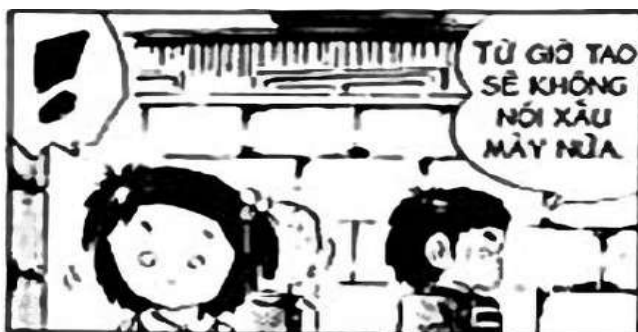
















DI TRUYỀN  
(Cần bônh đáng sợ đến  
chết cũng không khỏi)



Trẻ con càng lớn càng  
giống ba hoặc mẹ.  
Đó chính là cần bônh  
cực kì cực kì đáng  
sợ mang tên  
"di truyền".



Trong trường hợp của Chia  
Tinh cách:

Tetsu





Trường hợp của Chie (vì chữ viết tay  
khó đọc quá nên tôi đã mạn phép chỉnh lại)

Tính cách:

Tetsu: Dễ nổi xung

Chie: Dễ nổi xung

Mẹ Chie: Hiền lành

Đánh lộn:

Tetsu: Khỏe vô cùng

Chie: Khỏe vô cùng

Mẹ Chie: Hiền lành

Cách nói chuyện:

Tetsu: Ngang ngược

Chie: Ngang ngược

Mẹ Chie: Hiền lành

Chạy:

Tetsu: Nhanh chóng mặt

Chie: Nhanh chóng mặt

Mẹ Chie: Chỉ đi bộ thôi

Chơi bóng chày:

Tetsu: Máu lên là đánh  
được một cú home run

Chie: Máu lên là đánh được  
một cú home run

Mẹ Chie: Không biết chơi

Sumo:

Tetsu: Khỏe kinh dị

Chie: Khỏe kinh dị

Mẹ Chie: Chỉ xem,  
không biết chơi

Học hành:

Đã quyết định từ rày sẽ không nói xấu Chie nữa,  
nên không viết gì cả, nhưng kiểu gì nó cũng tự hiểu.



VUILEN.COM









































VUILEN.COM

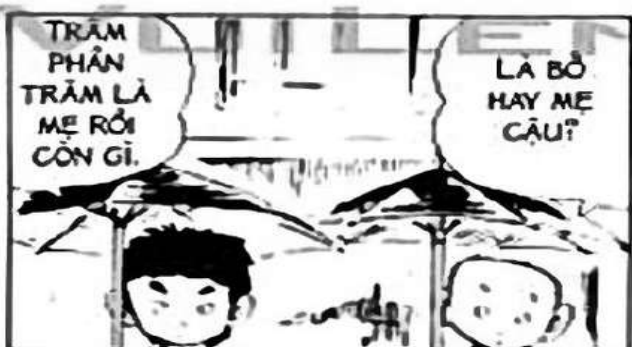




Chuyện thứ 74

# Hội thao dành cho các bậc phụ huynh - Phần 1



















































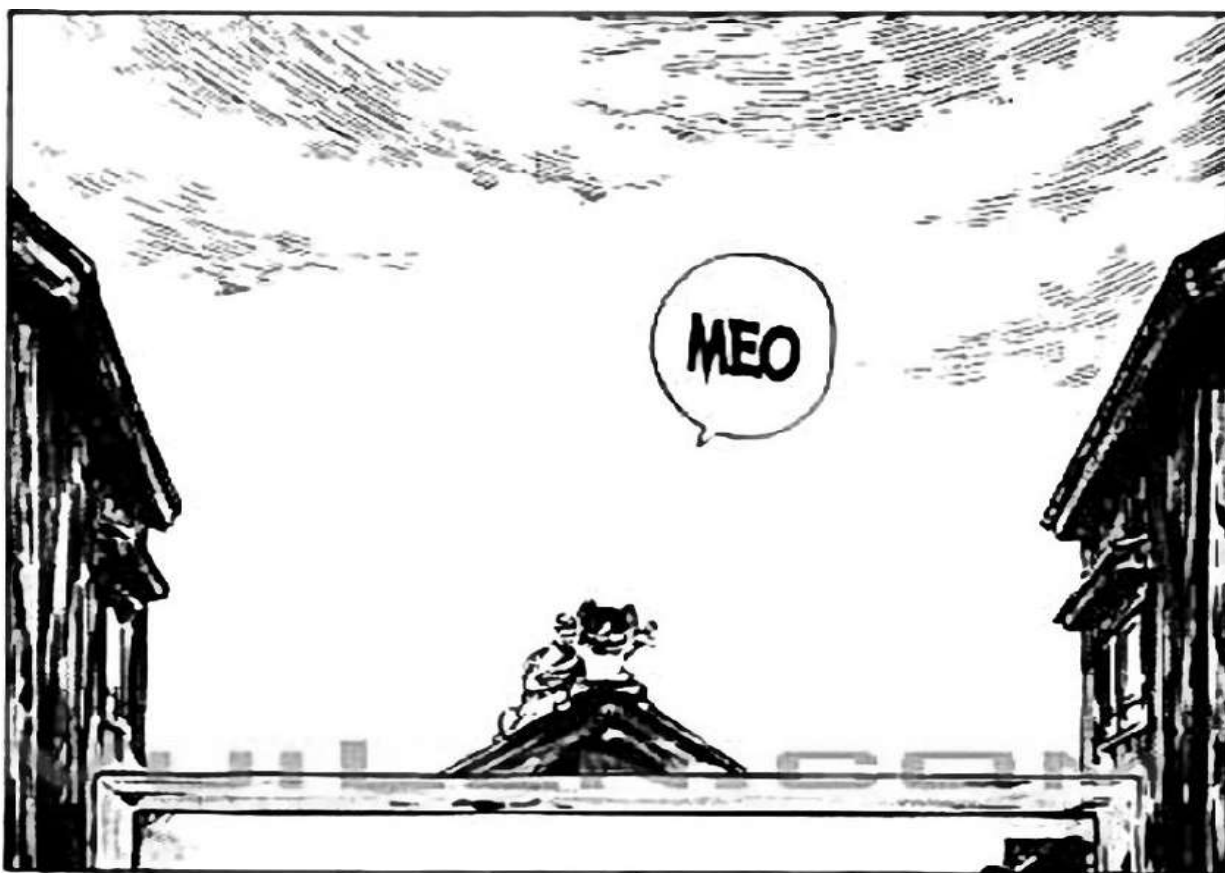




Chuyện thứ 75

# Hội thao dành cho các bậc phụ huynh - Phần 2

































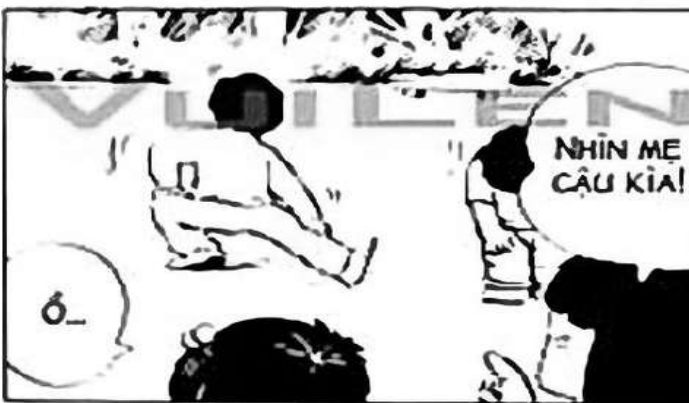






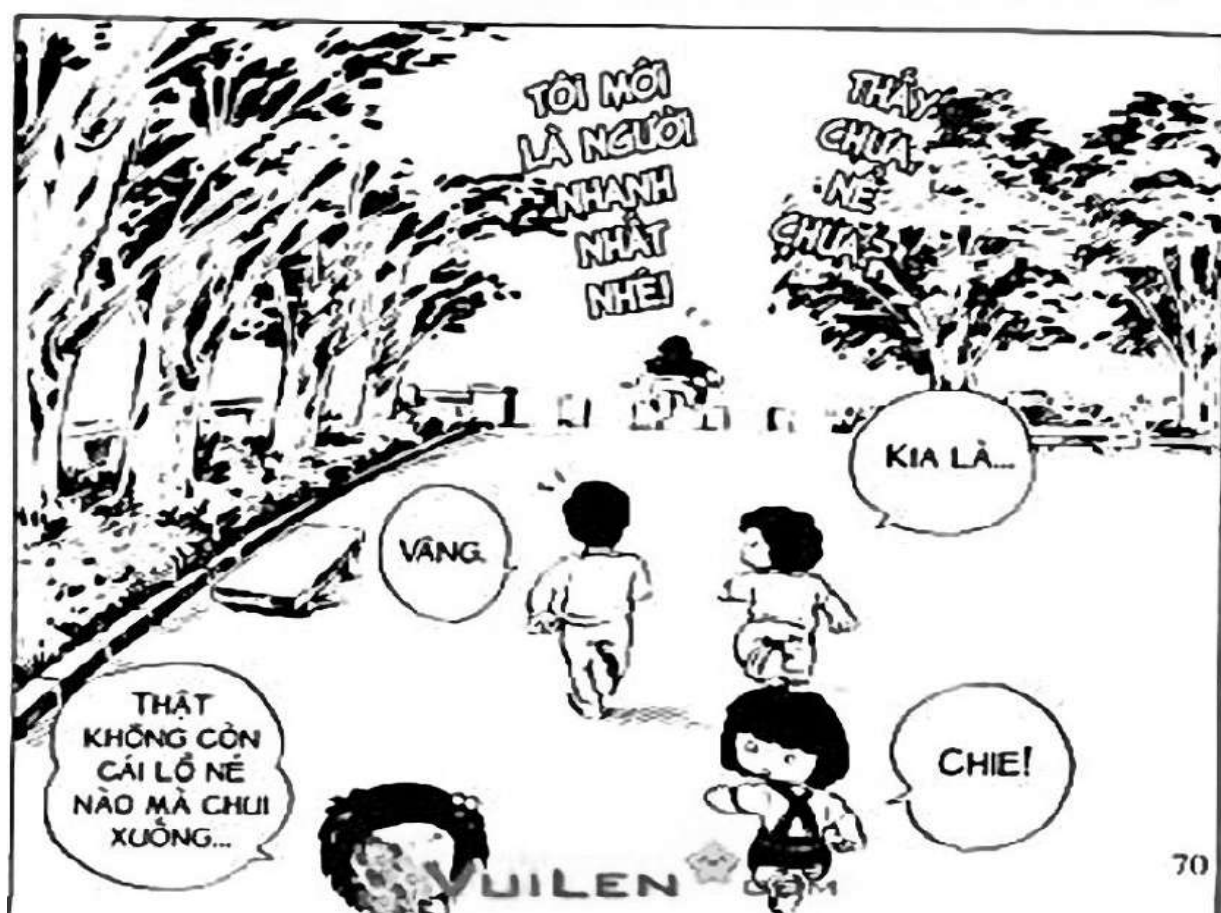












Chuyện thứ 76

# Hội thao dành cho các bậc phụ huynh - Phần 3



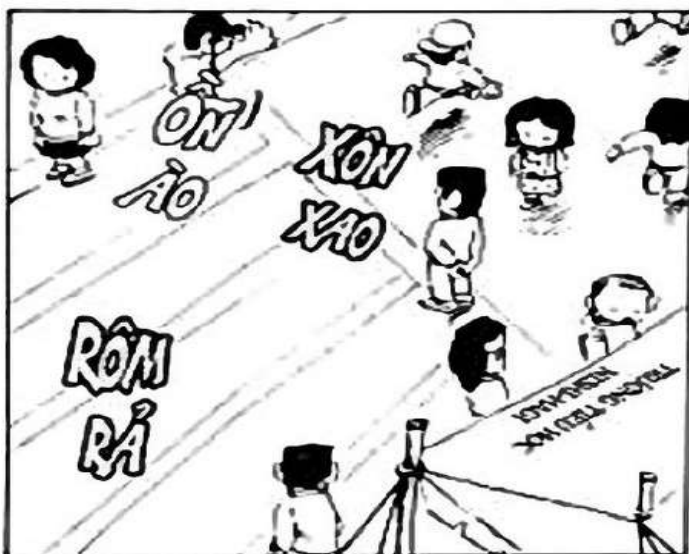






















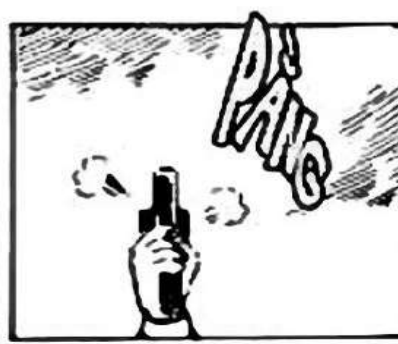
















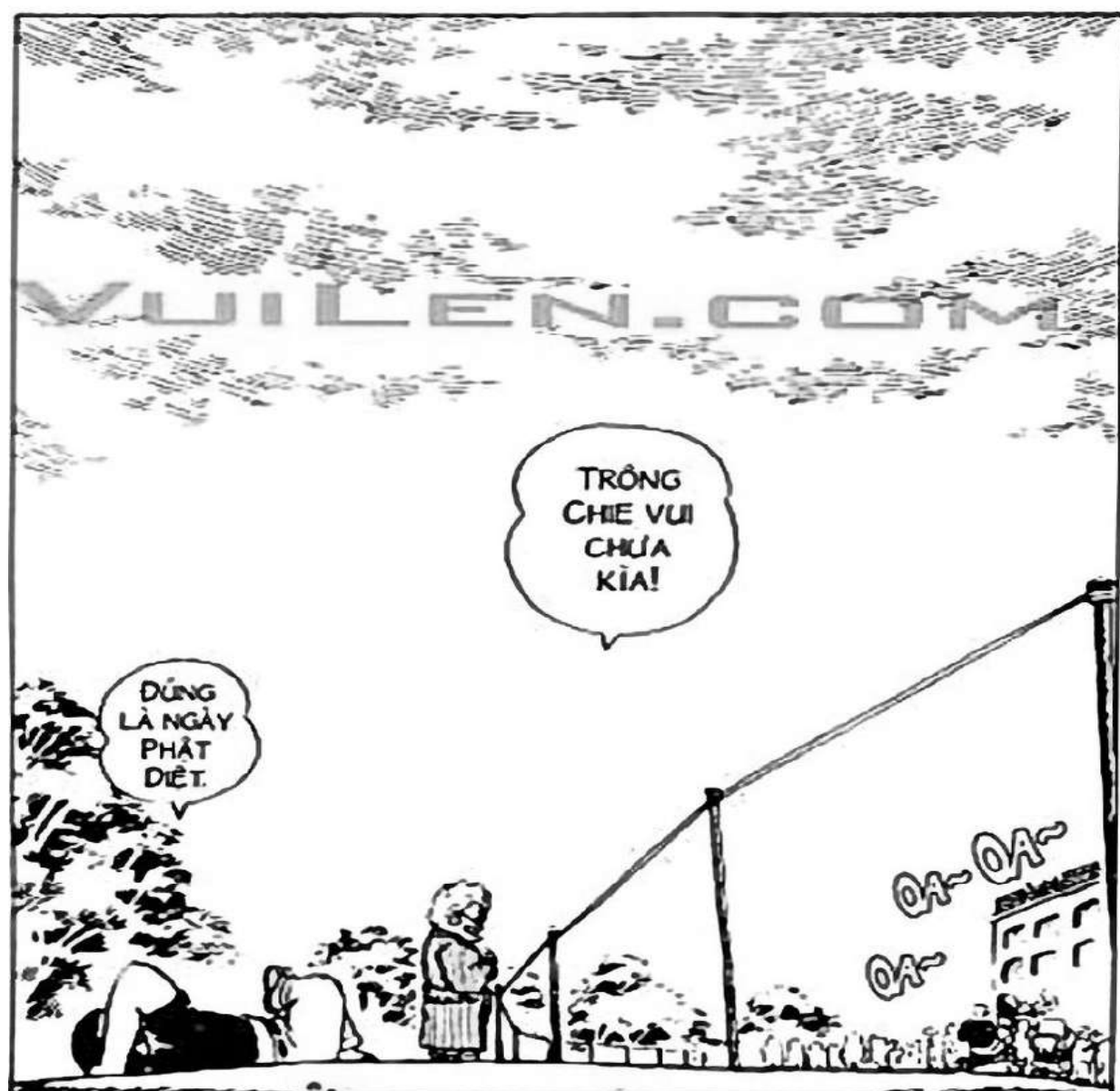












Chuyện thứ 77

# Tetsu buồn, buồn, buồn

Ở với một  
gã như thế kia thì  
"bán linh" không thể  
tầm thường được.  
Cò khả năng chịu  
đựng tốt chỉ là yếu  
tố cơ bản thôi.

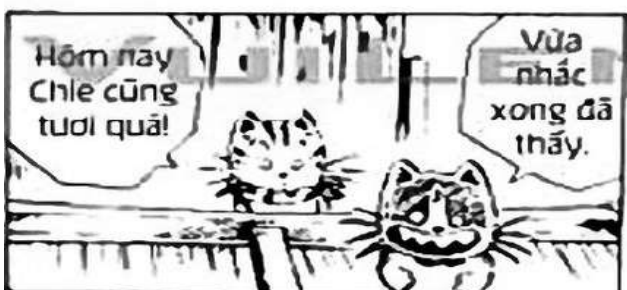
Hôm nọ ngạc  
nhiên thật đấy.  
Không ngờ  
Yoshiko lại có  
tải lẻ thế.

Trước giờ  
chầu cũ tưởng  
mẹ Chie chỉ  
giỏi nhẵn nhịn  
thôi chứ.

## Chả Nướng

BỰC  
MÌNH  
QUÁ.

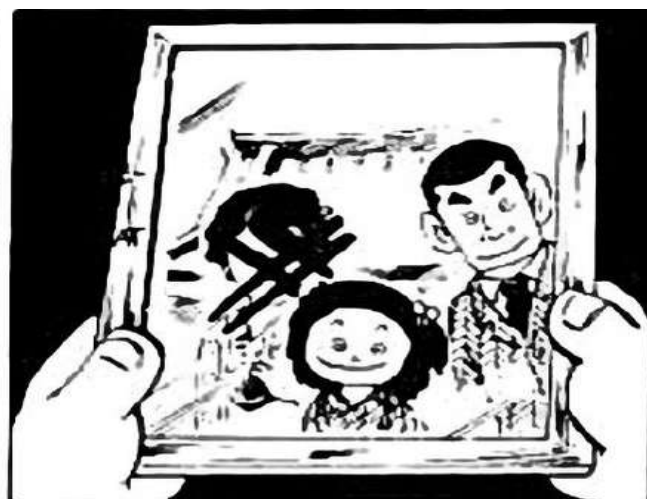










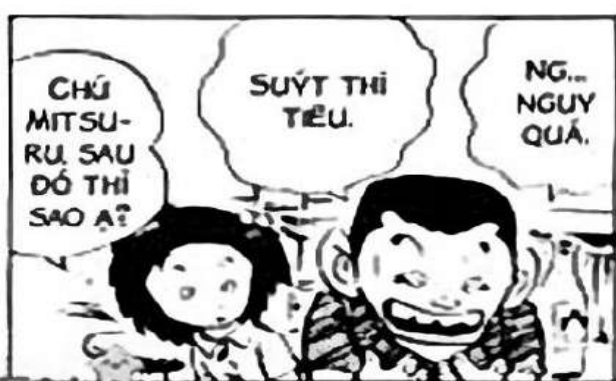




















CÁI GÌ?



Ồ KIA!



HỘI THAO BỮA NÓ... TUYỆT VỜI THẬT ANH NHÌ.



KHỎI LO. TÔI KHÔNG RA TAY VỚI CẬU ĐẤU.

LÀM GÌ CÓ CHUYỆN ĐÓ.



THỰC RA... TÔI CHỈ MUỐN... NÓI LÀ...



Ê, MUỐN ĂN UDON KHÔNG?



CHE LẠI LÀ MỘT CÔ BÉ NGOAN.



THỀ Ạ?









105













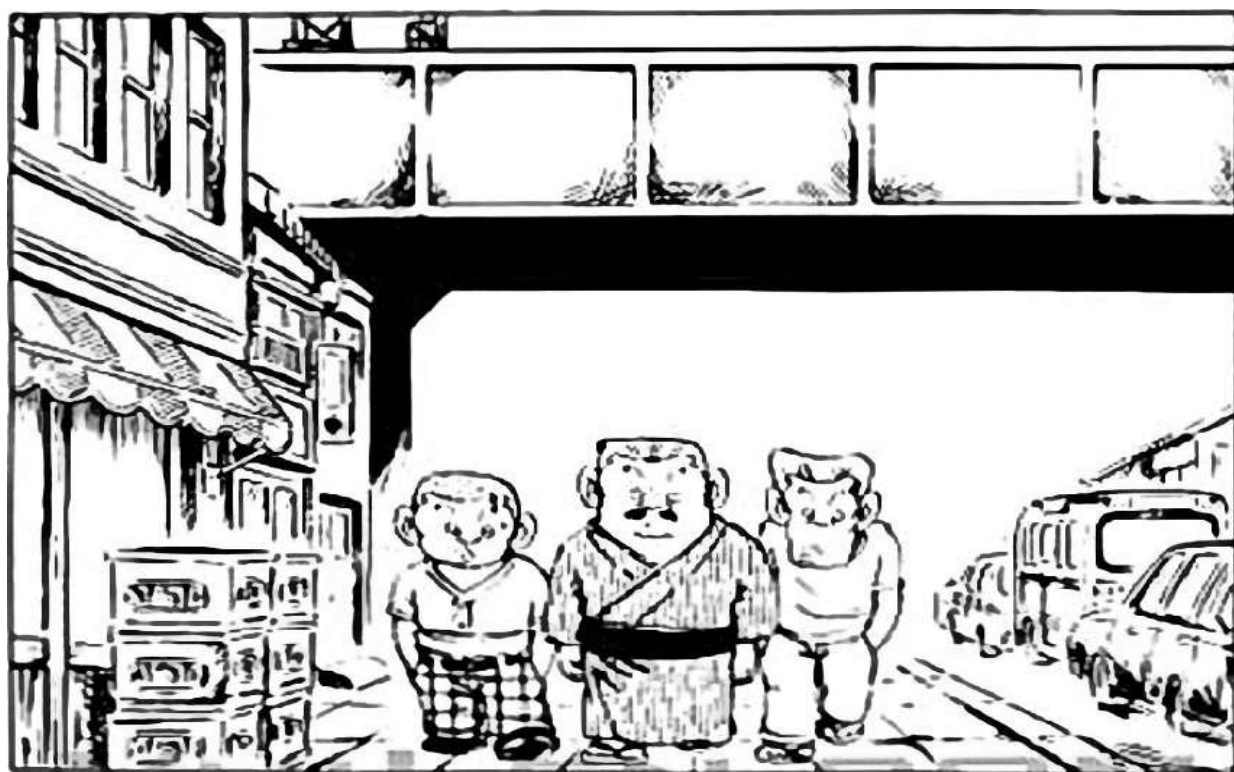




Chuyện thứ 78

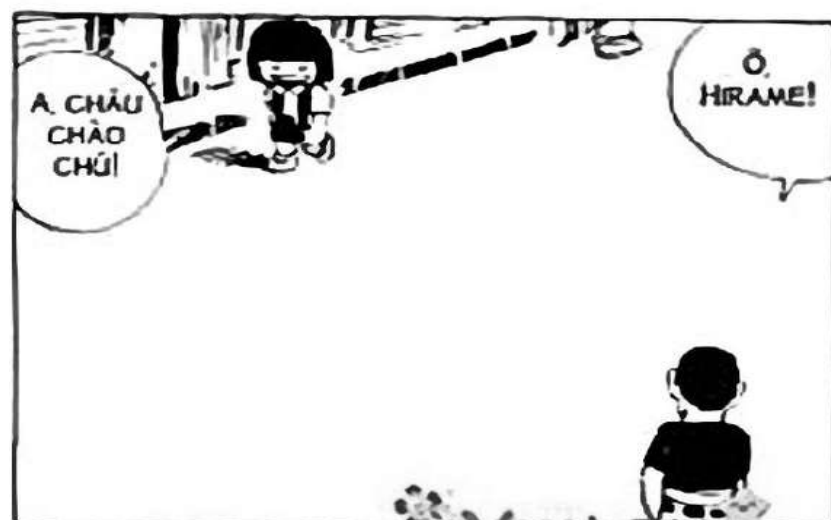
# Quà, quà













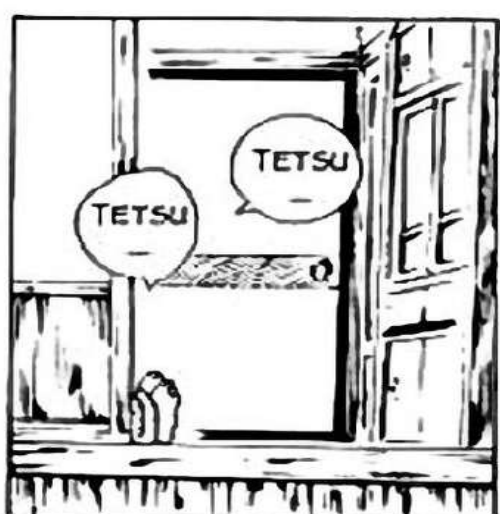
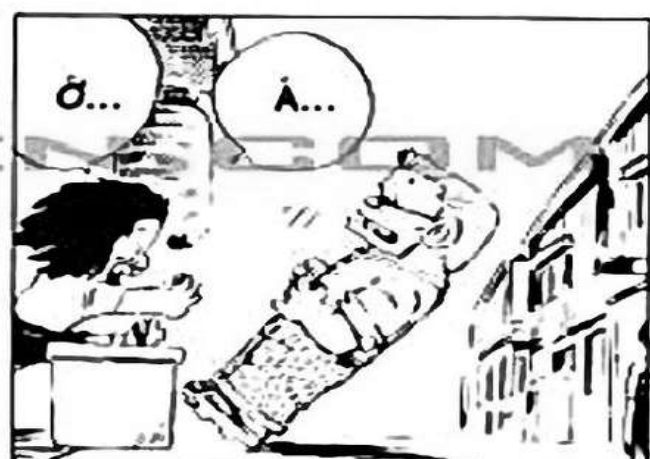


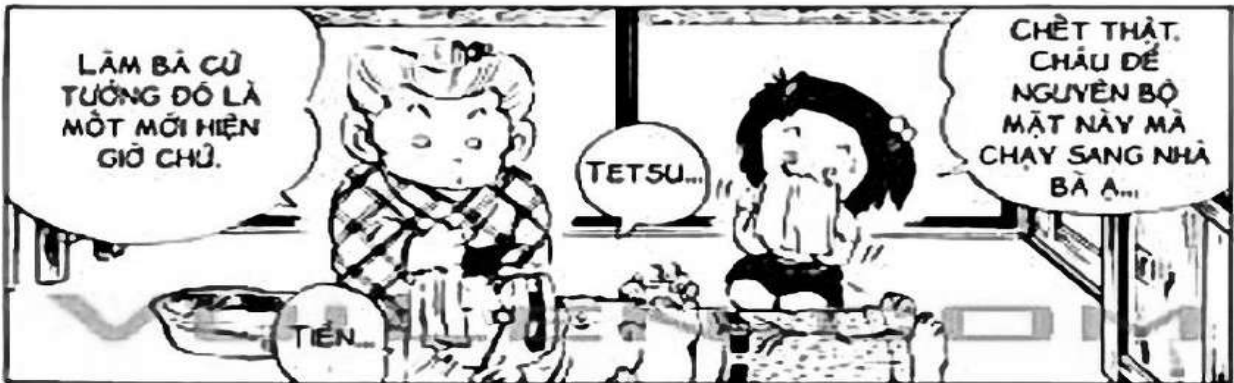
\* Dịch ra tiếng Anh là "cold candy" - một loại nước ngọt rất lạnh truyền thống của Nhật Bản thuở xưa.



































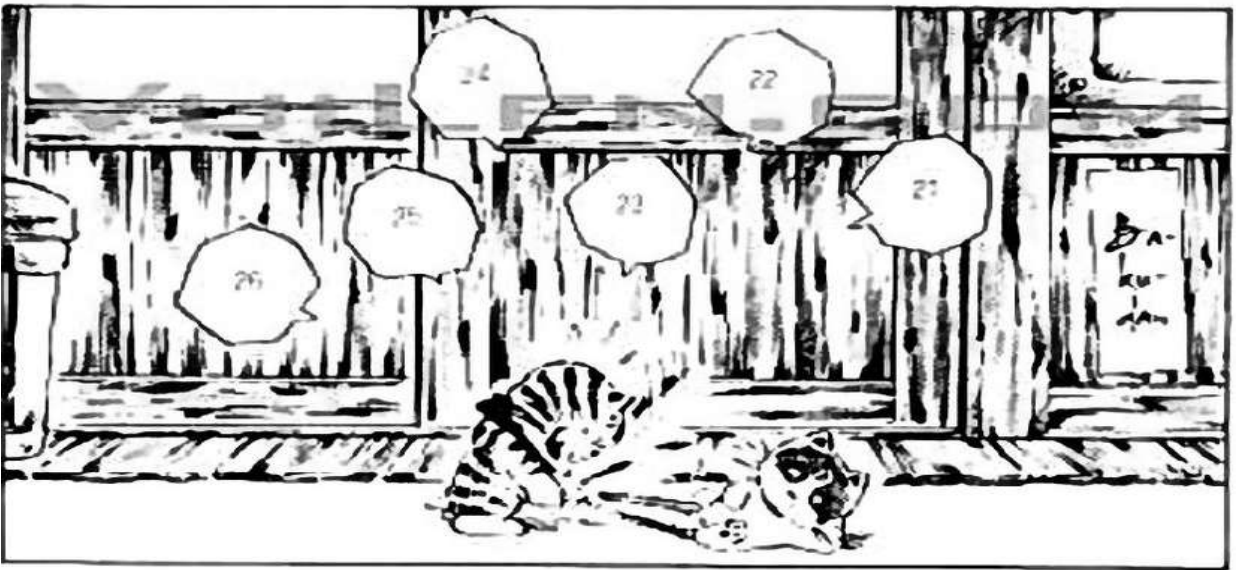
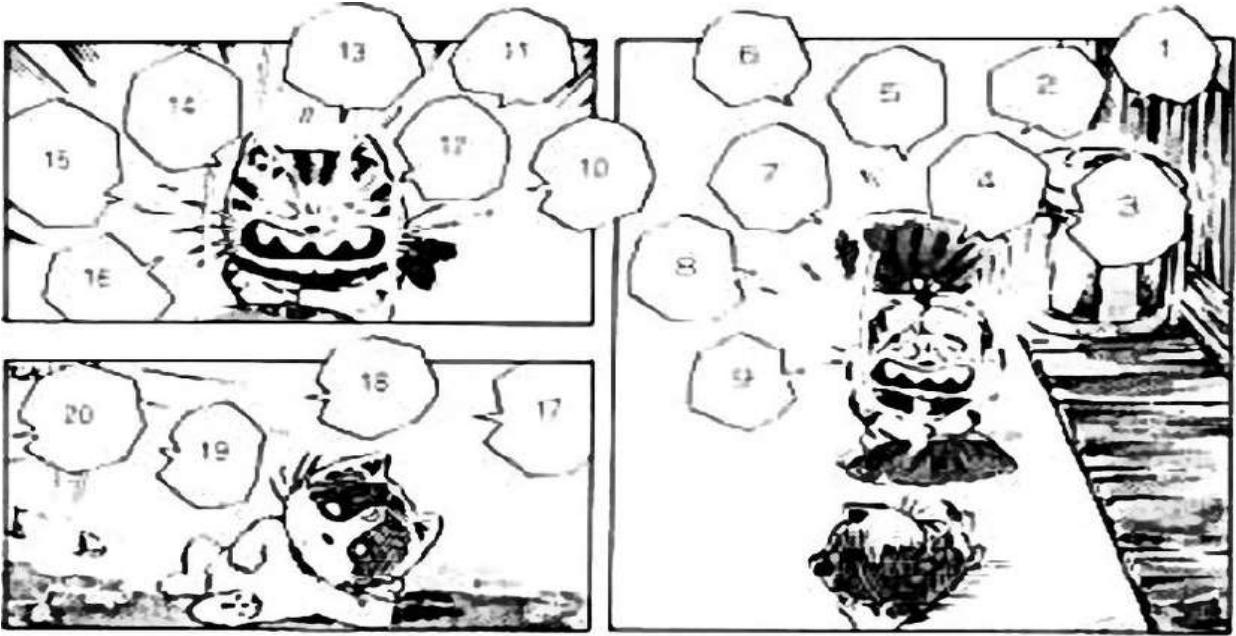


Chuyện thứ 79

# Hai người không biết bơi













































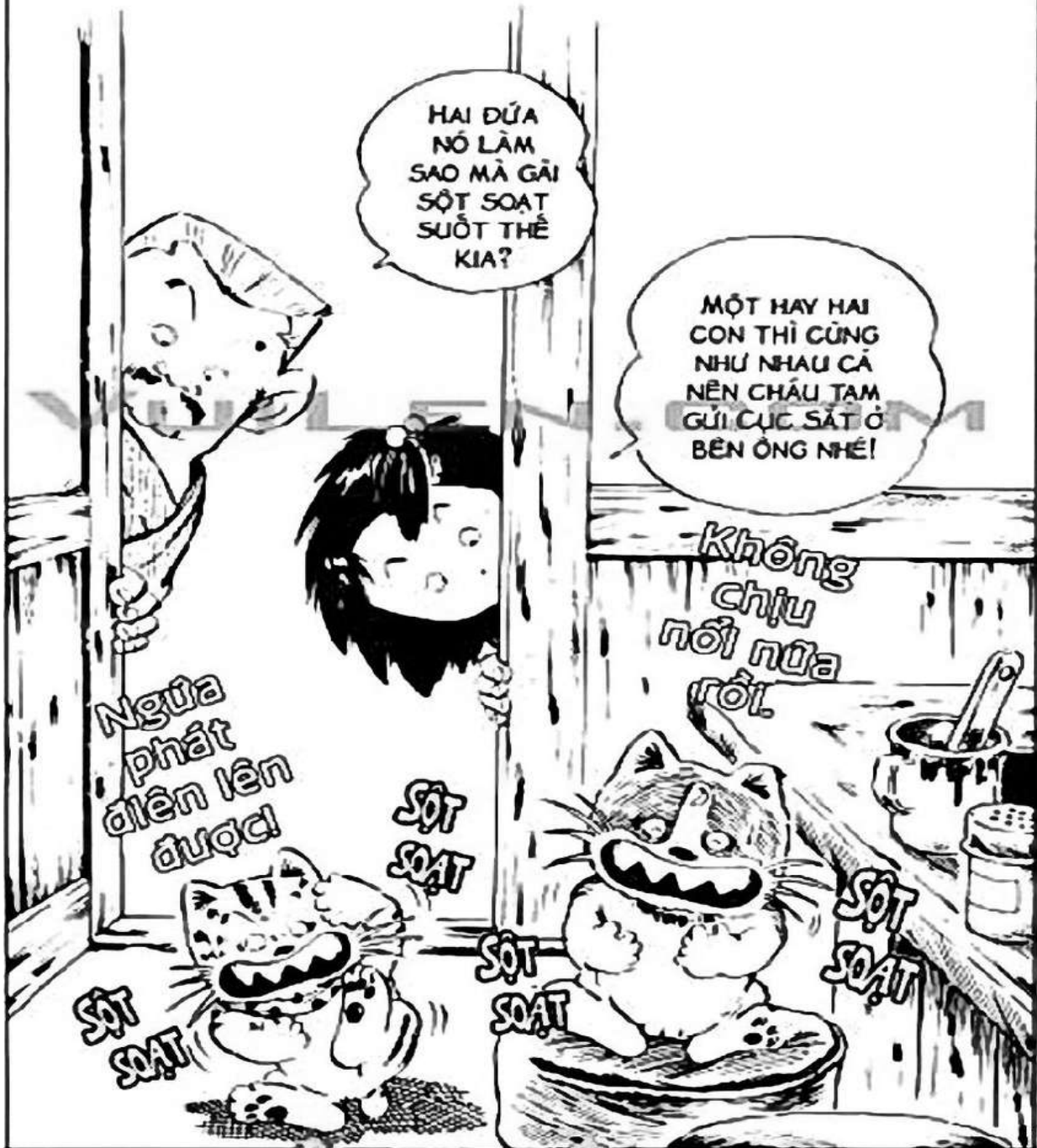






Chuyện thứ 80

# Một người không biết bơi













Ồ,  
HIRAME!



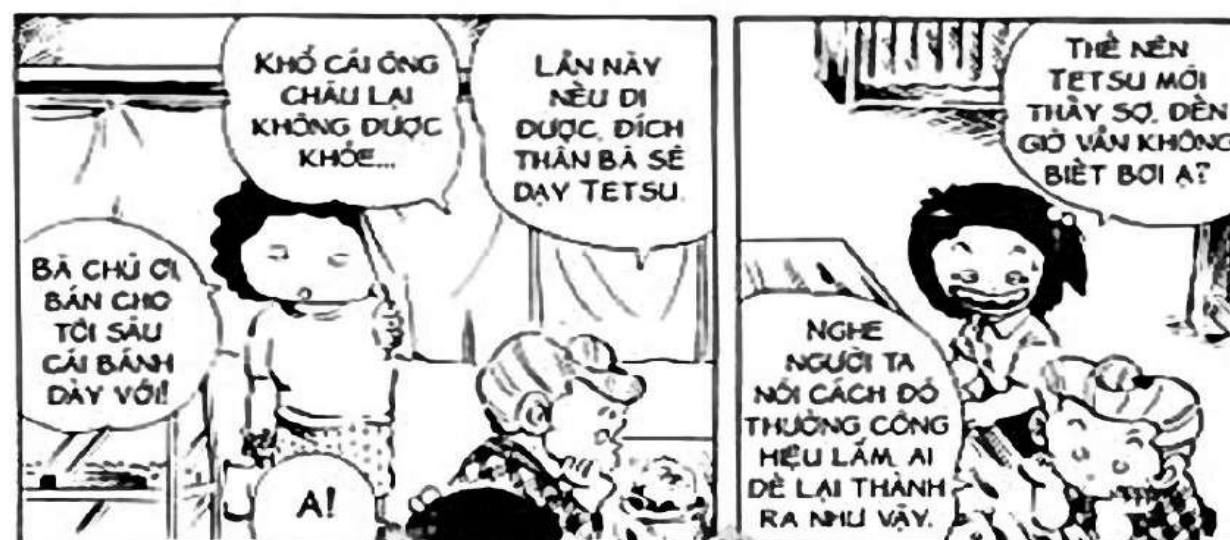


















\*Đã báo















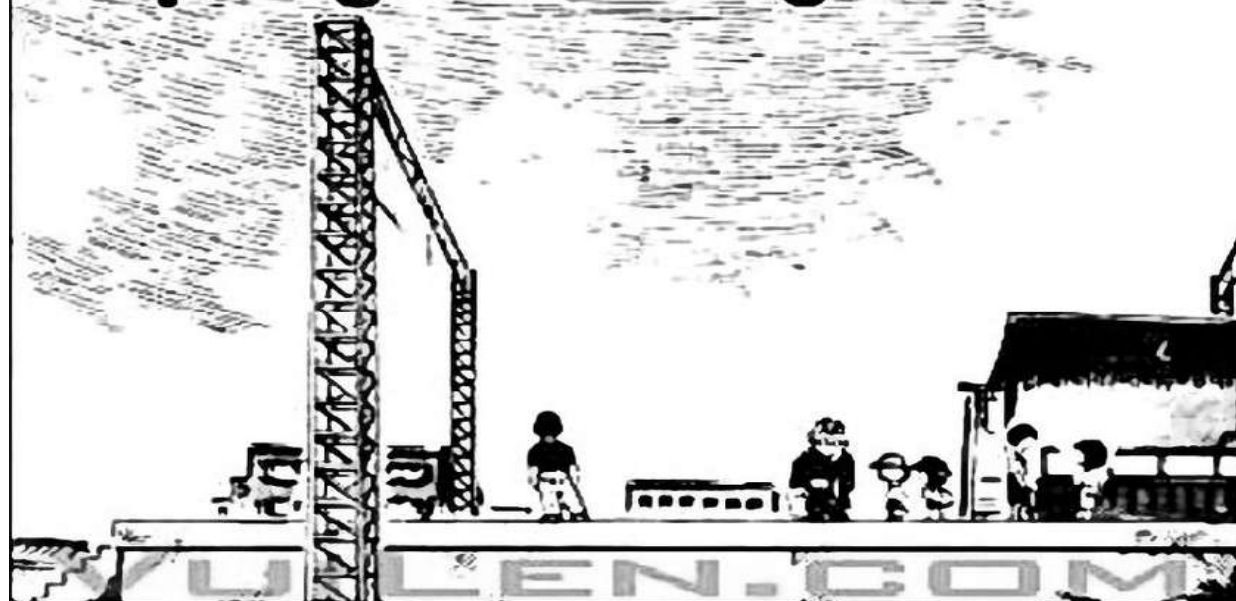






Chuyện thứ 81

# Mọi người cùng đi biển









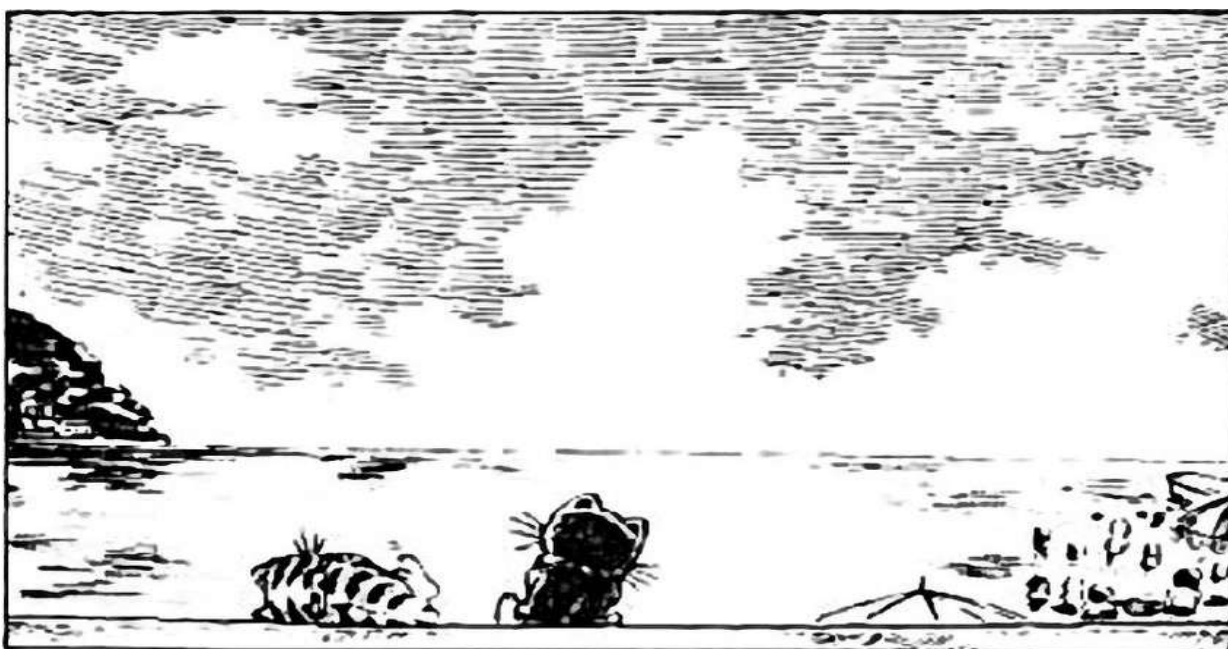














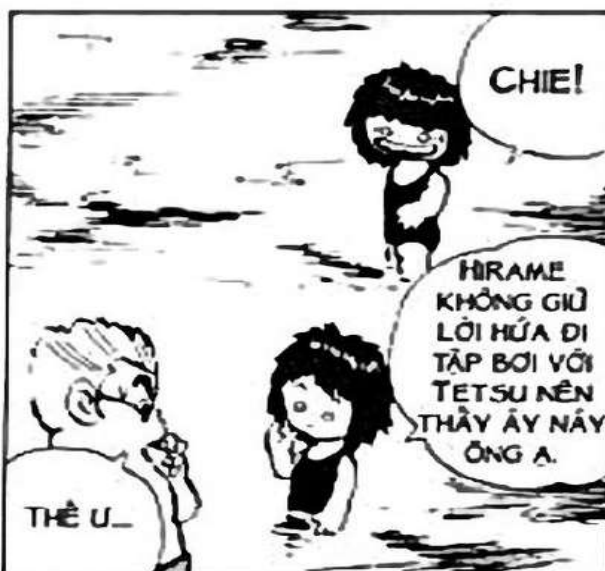




181





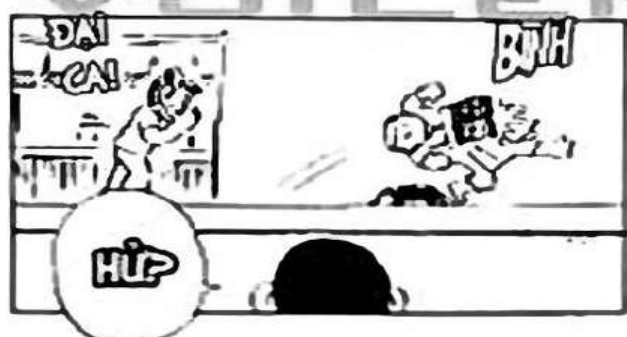
















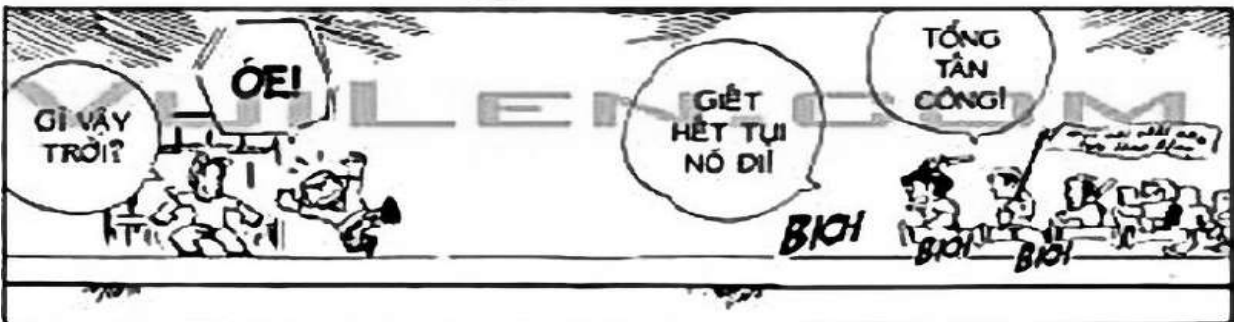
188



VUIEN.COM

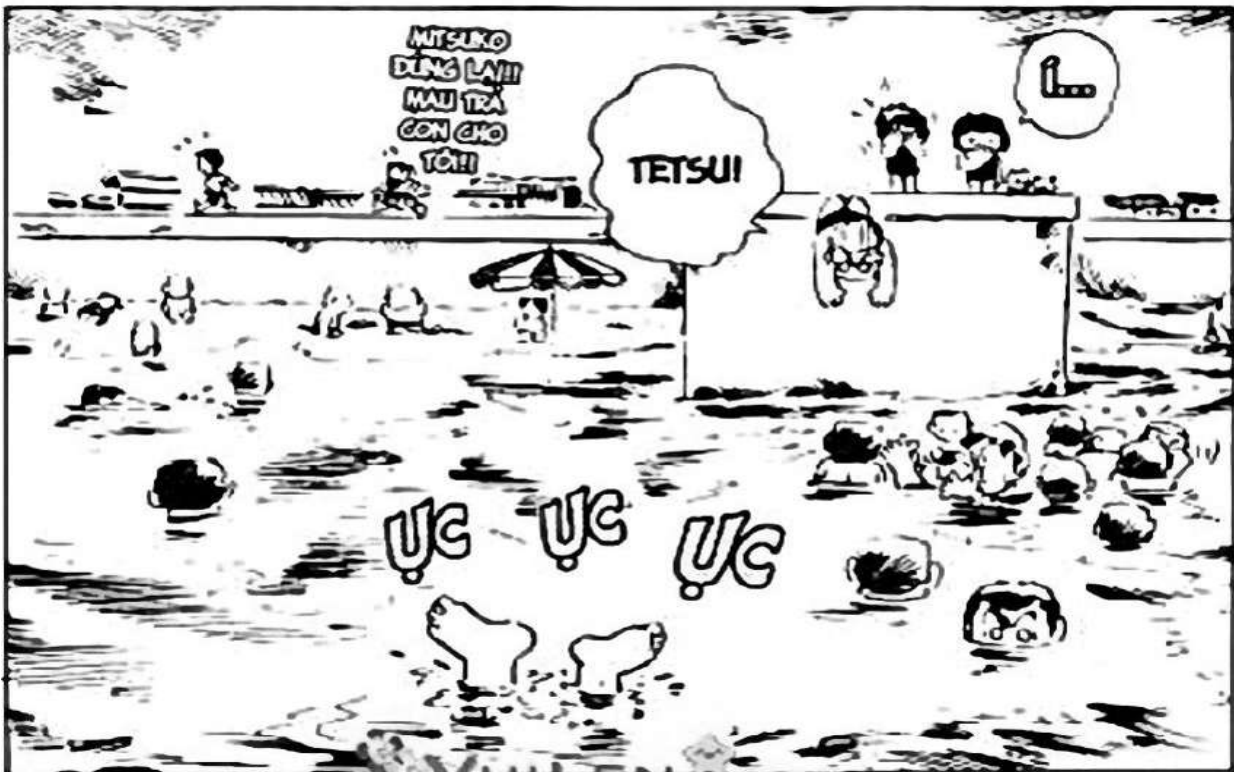












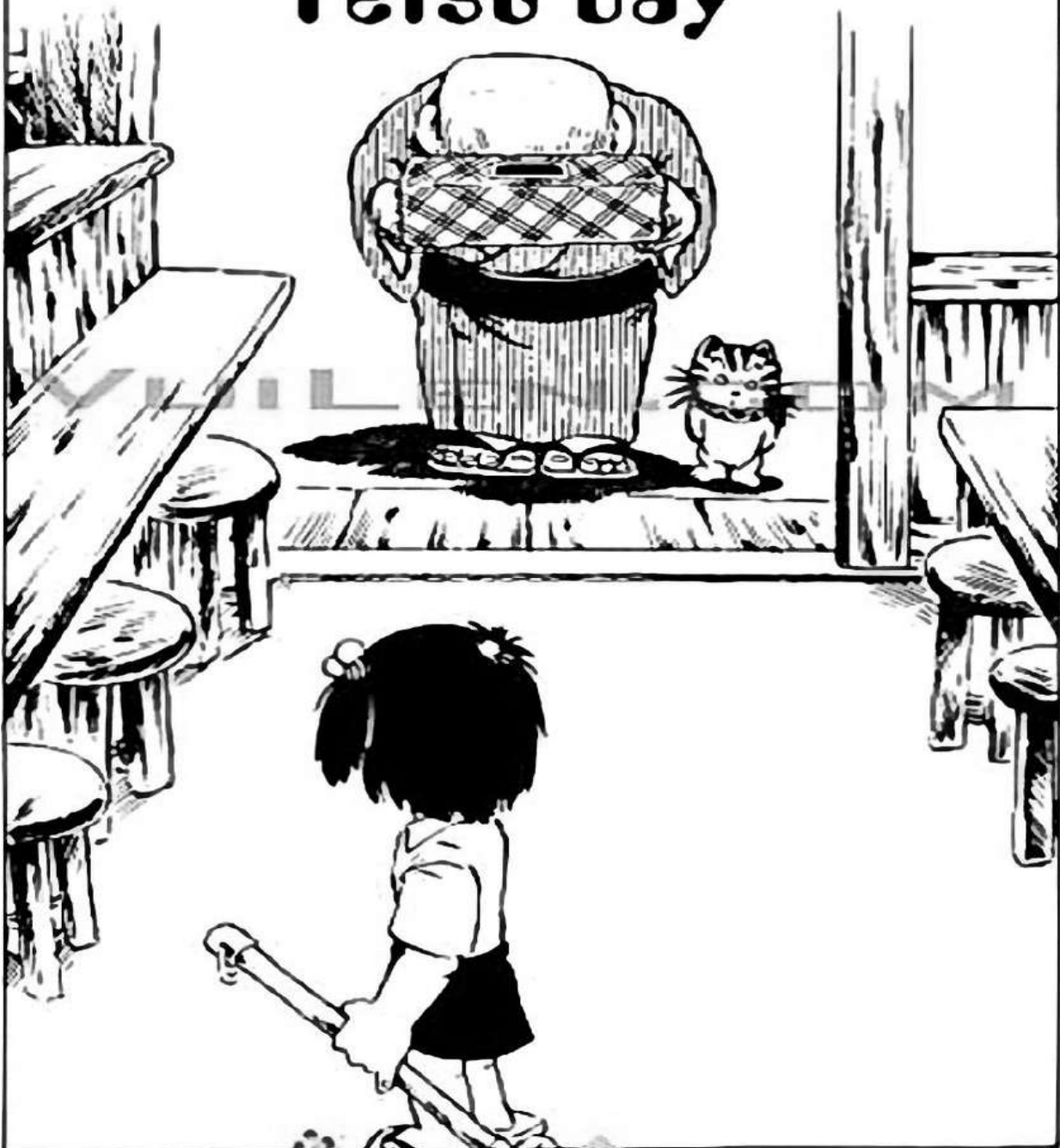


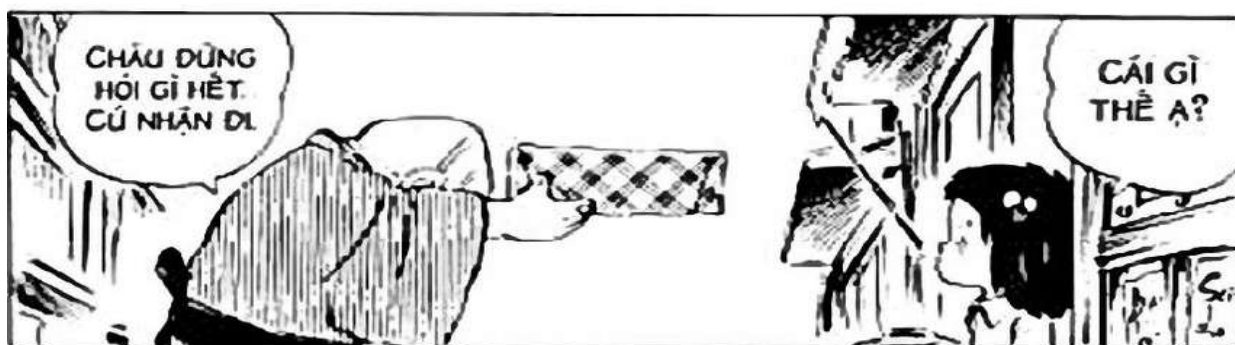
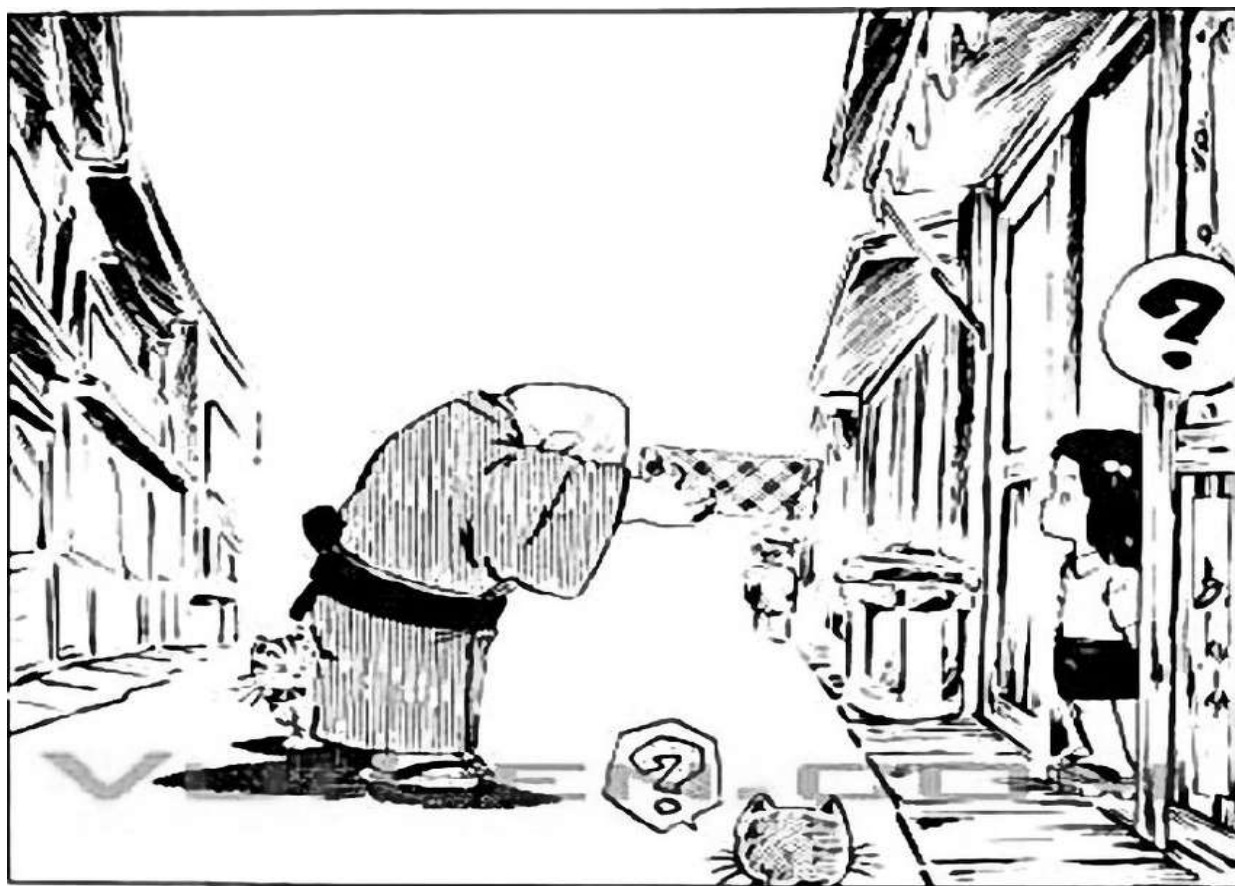
VUILEN.COM



Chuyện thứ 82

# Bữa tiệc hồi âm: Tetsu đây



























ANH THƯỜNG BẢO TÔI LÀ NGƯỜI NHẬT NHỀ.

CẬU KHÔNG THẤY MÌNH CHĂNG CÓ NÉT ĐẶC TRUNG GÌ À?



KHUÔN MẶT Ừ?



















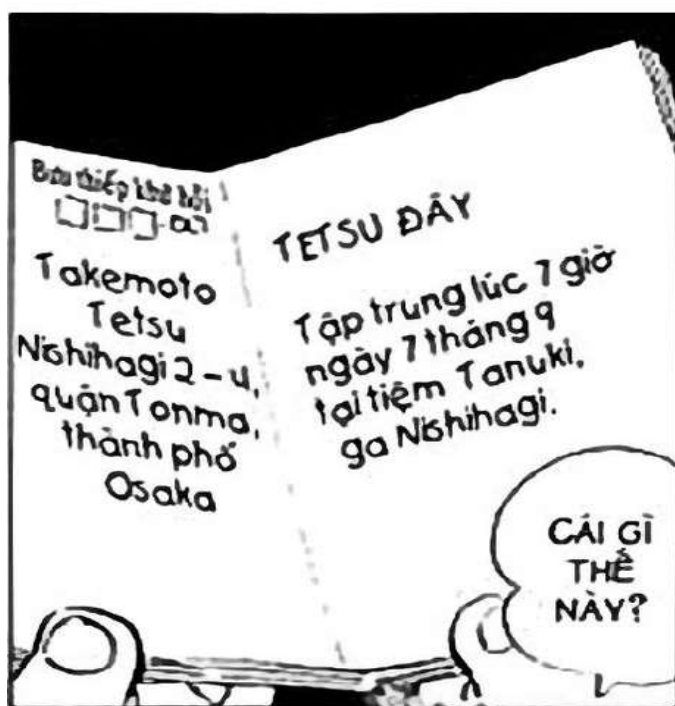












Chuyện thứ 83

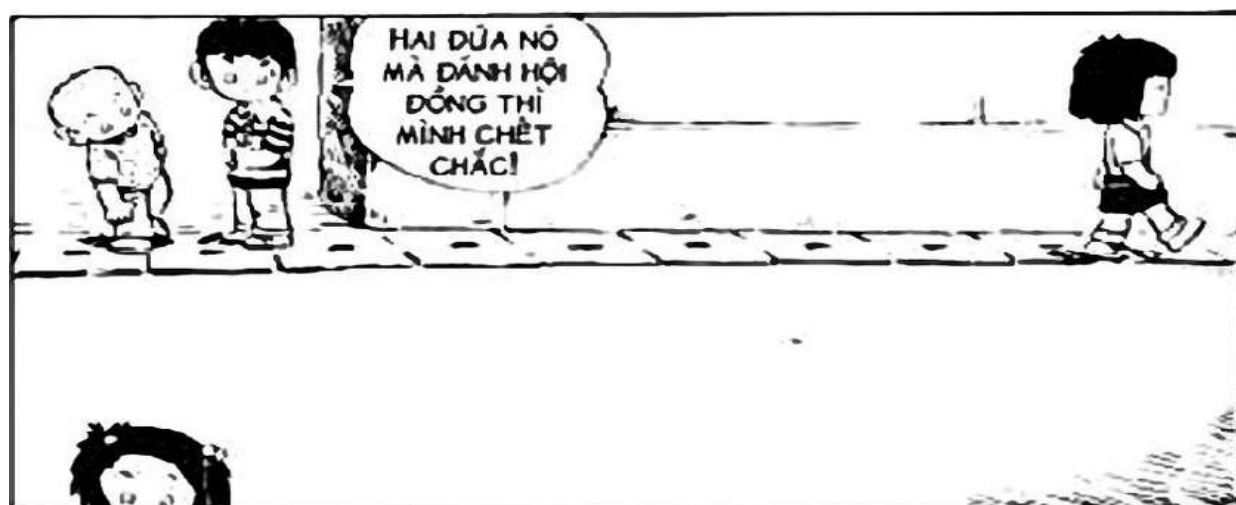
# Hồi âm















220







CHẾT THẬT.



























231











Chuyện thứ 84

# Buổi họp mặt Hội cựu tù nhân































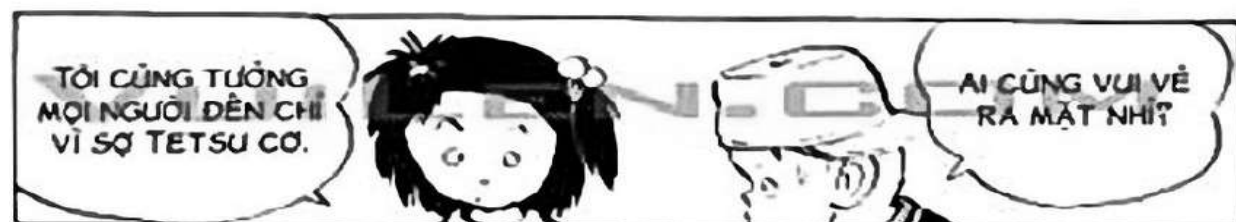
















NGẤM LẠI ÔNG HANA!  
CHỦ MITSURU ÔNG CHỦ  
TIỆM BÁNH XÈO RỒI CẢ HAI  
CHỦ BÁN CARAMEL NỮA...  
TUY AI CŨNG BỊ TETSU CÀ  
KHẸA HẾT LẦN NÀY ĐẾN  
LẦN KHÁC, NHƯNG TẤT CẢ  
ĐỀU QUỲ TETSU.

KHÔNG NGỜ  
TETSU LẠI  
ĐƯỢC MỌI  
NGƯỜI YÊU  
MẾN NHƯ VẬY









978-604-2-01340-6



6142200650007

Giá: 28.000đ

JARINKO CHIE

© 1978 ETSUMI HARUKI

First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978.

All Rights Reserved.

The Vietnamese language edition published by arrangement

with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo

through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2013

[www.nxbkimdong.com.vn](http://www.nxbkimdong.com.vn)

[www.facebook.com/nxbkimdong](http://www.facebook.com/nxbkimdong)



VUILEN.COM



DÀNH CHO LÚA TUỔI 15+

